



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 20.12.2007
KUMM(2007) 848 finali

2007/0287 (COD)

Proposta għal

REGOLAMENT (KE) Nru .../... TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar regoli ġenerali dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni ta' nbejjed aromatizzati, xorb ibbażat fuq inbid aromatizzat u *cocktails* aromatizzati maghmula mill-prodotti ta' l-inbid

(riformulazzjoni)

(preżentata mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. Fl-1 ta' April 1987 il-Kummissjoni ddeċidiet¹ li tordna lill-persunal tagħha li kull att legiſlattiv għandu jiġi kkodifikat wara mhux iktar minn għaxar emendi, u tenfasizza li din hi kundizzjoni minima u li d-dipartimenti għandhom jagħmlu kull sforz sabiex jikkodifikaw it-testi li huma responsabbli għalihom anke wara inqas emendi, biex jiżguraw li r-regoli tal-Komunità huma ċari u jinftiehm malajr.
2. Il-kodifikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1601/91 ta' l-10 ta' Ġunju 1991 li jstabilixxi regoli ġenerali dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni ta' nbejjed aromatizzati, xorb ibbażat fuq inbid aromatizzati u *cocktails* aromatizzati magħmula mill-prodotti ta' l-inbid², ġiet inizzjata mill-Kummissjoni. Ir-Regolament il-ġdid jissupera lill-atti varji inkorporati fih³.
3. Sadanittant, id-Deciżjoni tal-Kunsiill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat konferiti lill-Kummissjoni⁴ kienet emendata mid-Deciżjoni 2006/512/KE, li kienet introduċiet il-proċedura regolatorju bi skrutinju għal miżuri ta' ambitu ġenerali u li huma maħsuba biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' att bażiku adottat skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat, inkluż bit-tħassir ta' uħud minn dawn l-elementi jew biż-żieda ta' elementi ġodda mhux essenzjali
4. Skond id-dikjarazzjoni kongunta tal-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni⁵ dwar id-Deciżjoni 2006/512/KE, sabiex din il-proċedura ġdida tkun applikabbli għal dawk l-atti diġà fis-seħħ li kienu adottati skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat, dawk l-atti jeħtieġ li jiġu adattati skond il-proċeduri applikabbli.
5. Għalhekk huwa xieraq li l-kodifikazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 1601/91 tiġi mibdula f'riformulazzjoni sabiex tinkorpora l-emendi meħtieġa għall-adattament għall-proċedura regolatorja bi skrutinju.

¹ COM(87) 868 PV.

² Magħmula skond il-Kommunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u l-Kunsill - Kodifikazzjoni ta' l-Acquis Communautaire, COM (2001) 645 finali.

³ Ara l-Anness III għal din il-proposta.

⁴ GU L 184, 17.7.1999, p. 23. Deciżjoni kif emendata mid-Deciżjoni 2006/512/KE (GU L 200, 22.7.2006, p. 11).

⁵ GU C 255, 21.10.2006, p. 1.

↓ 1601/91 (adattat)

2007/0287 (COD)

Proposta għal

REGOLAMENT (KE) Nru .../... TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

☒ dwar ☒ regoli ġenerali dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni ta' nbejjed aromatizzati, xorb ibbażat fuq inbid aromatizzati u *cocktails* aromatizzati magħmula mill-prodotti ta' l-inbid

(test b'rilevanza ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli ☒ 37 ☒ u ☒ 95 ☒ tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni¹,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew²,

Mixjin skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 251 tat-Trattat³,

Billi:

↓ gdid

(1) Ir-Regolament (KEE) Nru 1601/91 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-10 ta' Ġunju 1991 li jstabilixxi regoli ġenerali dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni ta' nbejjed aromatizzati, xorb ibbażat fuq inbid aromatizzati u *cocktails* aromatizzati magħmula mill-prodotti ta' l-inbid⁴ gie emendat kemm-il darba b'mod sostanzjali⁵. Peress li għandhom isiru iżjed emendi, dan ir-Regolament għandu jiġi riformulat fl-interess taċ-ċarezza.

¹ ĠU C [...],[...], p. [...]

² ĠU C [...], [...], p. [...].

³ ĠU C [...], [...], p. [...].

⁴ ĠU L 149, 14.6.1991, p. 1. Regolament kif emendat l-aħħar mill-Att ta' Adeżjoni 2005.

⁵ Ara l-Anness III.

↓ 1601/91 premessa 1 (adattat)

- (2) Minhabba l-importanza ekonomika ta' nbejjed aromatizzati, xorb ibbażat fuq inbid aromatizzati u *cocktails* aromatizzati magħmula mill-prodotti ta' l-inbid hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejja «xorb aromatizzati» , dispozizzjonijiet komuni dwar dan is-suġġett, b'mod partikolari fir-rigward tad-definizzjoni ta' xorb bħal dan u r-rekwiżiti li jirrigwardaw id-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni tagħhom, huma meħtieġa, sabiex tiġi meġġuna l-ħidma tajba tas-suq intern .
-

↓ 1601/91 premessa 2 (adattat)

- (3) I x-xorb aromatizzati jikkostitwixxi suq ewlieni għall-agrikultura tal-Komunità. Dan is-suq huwa prinċipalment ir-riżultat tar-reputazzjoni li f'it minn dan ix-xorb akkwista madwar il-Komunità u fis-suq globali. Din ir-reputazzjoni tista' tkun attribwita għall-kwalità tax-xorb in kwistjoni. Sabiex jiġi kkonservat dan is-suq għandu jinżamm ċertu standard ta' kwalità għax-xorb in kwistjoni. Il-mezz approprjat sabiex jinżamm dan l-istandard ta' kwalità huwa li dan ix-xorb jiġi definit, waqt li wiehed iqis il-metodi tradizzjonali li fuqha hija msejsa r-reputazzjoni tagħhom. Barra minn hekk, it-termini definiti b'dan il-mod għandhom jintużaw biss għal xorb ta' l-istess kwalità bħax-xorb tradizzjonali sabiex jiġi evitat li dawn jitilfu l-pregju tagħhom.
-

↓ 1601/91 premessa 3

- (4) Huwa approprjat illi jinholoq qafas xieraq għax-xorb aromatizzati li fil-biċċa l-kbira jikkonsisti f'inbejjed u most ta' l-għeneb, waqt li jithalla spazju għall-iżvilupp u l-innovazzjoni fir-rigward ta' dan ix-xorb. Din il-mira tista' iktar faċilment jekk jinhalqu tliet kategoriji ta' xorb fuq il-bażi tal-kontenut ta' nbid tagħhom, il-qawwa alkoħolika u jekk fihomx alkoħol miżjud jew le.
-

↓ 1601/91 premessa 4

- (5) Huwa xieraq illi r-regoli Komunitarji għandhom jirriservaw, għal ċerti territorji, l-użu ta' denominazzjonijiet ġeografici li jirreferu għalihom, kemm-il darba daww l-istadji tal-produzzjoni li matulhom il-prodott finali jakkwista l-karatteristiċi tiegħu u l-propjetajiet definittivi isehħu kollha fiż-zona ġeografika in kwistjoni.

↓ 1601/91 premessa 5 (adattat)

- (6) Skond il-konswetudini l-mezz kif il-konsumatur jiġi mgħarraf huwa permezz ta' ċertu tagħrif fuq it-tikketta. L-ittikkettjar ta' xorb aromattizzat huwa sugġett għar-regoli ġenerali stabbiliti fid-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 2000/13/KE ta' l-20 ta' Marzu 2000 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar it-tikkettjar, il-preżentazzjoni u r-reklamar ta' prodotti ta' l-ikel ⁶. Minhabba n-natura tax-xorb in kwistjoni u sabiex il-konsumatur ikun jista' jkollu tagħrif aktar shiħ, għandhom jiġu adottati dispożizzjonijiet addizzjonali għal dawn ir-regoli ġenerali.

↓ 1601/91 premessa 6

- (7) Fil-moħħ tal-konsumatur, ir-reputazzjoni ta' ċertu xorb aromatizzat hija marbuta mill-qrib ma' l-orijini tradizzjonali. Sabiex jiġi żgurat illi l-konsumatur jiġi mgħarraf kif jixraq u sabiex jiġu meqjusa dawn il-każijiet speċifiċi, huwa approprijat illi ssir obligatorja li jkun indikat l-orijini f'każijiet meta x-xarba ma tkunx ġejja mir-regjun tradizzjonali tal-produzzjoni.

↓ 1601/91 premessa 7

- (8) Sabiex issir ikun jista' jingħata tagħrif xieraq dwar il-kompożizzjoni tax-xarba, għandhom jiġu adottati ċerti regoli dwar l-ittikkettjar li għandhom x'jaqsmu max-xorta ta' alkoħol użat.

↓ 1601/91 premessa 8 (adattat)

- (9) Id-Direttiva tal-Kunsill 98/83/KE tat-3 ta' Novembru 1998 dwar il-kwalità ta' ilma maħsub għall-konsum tal-bniedem⁷ u d-Direttiva tal-Kunsill [80/777/KEE tal-15 ta' Lulju 1980 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar l-isfruttar u t-tqegħid fuq is-suq ta' ilma minerali naturali⁸], tistabbilixxi l-karatteristiċi ta' l-ilma li jista' jintuza fil-prodotti ta' l-ikel. Għandha ssir referenza għalihom.

⁶ ĠU L 109, 6.5.2000, p. 29. Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/142/KE (ĠU L 368, 23.12.2006, p. 110) .

⁷ ĠU L 330, 5.12.1998, p. 32. Direttiva emendata mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 284, 31.10.2003, p. 1) .

⁸ ĠU L 229, 30.8.1980, p. 1. Direttiva kif emendata l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003.

↓ 1601/91 premessa 9 (adattat)

- (10) Id-Direttiva tal-Kunsill 88/388/KEE tat-22 ta' Ġunju 1988 dwar l-approssimazzjoni tal-ligijiet ta' l-Istati Membri dwar l-essenza li tintuża fil-prodotti ta' l-ikel u fil-materja prima għall-produzzjoni tagħhom⁹ tistabilixxi definizzjonijiet għal diversi termini li jkollhom jintużaw b'rabta ma' l-essenza. L-istess terminologija għandha tintuża f'dan ir-Regolament.

↓ 1601/91 premessa 10

- (11) Għandhom jiġu adottati dispożizzjonijiet speċifiċi dwar id-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni għal xorb aromatizzat importat, waqt li ma jintesewx l-impennji tal-Komunità fir-relazzjonijiet tagħha ma' pajjiżi terzi.

↓ 1601/91 premessa 11

- (12) Sabiex tiġi mharsa r-reputazzjoni ta' xorb aromatizzat tal-Komunità fis-suq dinji, l-istess regoli għandhom jiġu estiżi għax-xorb esportati, minbarra fejn ikun hemm dispożizzjonijiet kuntrarji, waqt li jiġu meqjusa l-użanzi u l-prattici tradizzjonali.

↓ gdid

- (13) Huwa xieraq li il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati skond id-Deciżjoni tal-Kunsill Nru 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistablixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni¹⁰.

- (14) Għandhom jiġu konferiti fuq il-Kummissjoni setgħat sabiex, b'mod partikolari ikun awtorizzat, f'ċertu każijiet u taħt ċertu kondizzjonijiet, l-użu ta' ċertu sustanzi u preparazzjonijiet, li jkunu deċiżi deskrizzjonijiet partikolari, li jkunu stabbiliti definizzjonijiet ohra minbarra dawk diġà previsti f'dan ir-Regolament, li jkunu f'fissati proċessi għall-prodotti li qed jiġu mhejjija bil-għan li jinkiseb il-prodott finali, li jkunu adottati dispożizzjonijiet partikolari dwar l-użu tat-termini li jirreferu għal ċertu karrateristiċi tal-prodott u r-regoli dwar tikkettjar ta' xorb aromatizzat f'kontenituri li m'humiex maħsuba għall-konsumatur aħħari, u li jitstabilixxu eċċezzjonijiet dwar xorb aromatizzat maħsub għall-esportazzjoni. Peress li dawn il-miżuri huma ta' ambitu generali u huma maħsuba biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament, dawn jeħtieġ li jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju prevista fl-Artikolu 5a tad-Deciżjoni 1999/468/KE.

⁹ ĠU L 184, 15.7.1988, p. 61. ☒ Direttiva kif emendata l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003. ☒

¹⁰ ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23. Deciżjoni kif emendata l-aħħar mid-Deciżjoni 2006/512/KE (ĠU L 200, 22.7.2006, p. 11).

↓ 1601/91 (adattat)

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Dan ir-Regolament jistabilixxi regoli ġenerali dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni ta' nbejjed aromatizzati, xorb ibbażat fuq inbid aromattizzat u *cocktails* aromatizzati magħmula mill-prodotti ta' l-inbid aromattizzat, ☒ hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjha «xorb aromatizzat» ☒.

↓ 1601/91

Artikolu 2

1. Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament:

(a) inbid aromattizzat għandha tfisser:

xarba:

↓ 2061/96 Art. 1(1)(i) (adattat)

- (i) miksuba minn prodott wieħed jew aktar ta' l-inbid definiti fil-punti 5 u 12 sa 18 ta' l-Anness I tar-Regolament ☒ tal-Kunsill ☒ (KE) Nru ☒ 1493/1999¹¹ ☒, inklużi l-inbejjed ta' kwalità magħmula f'reġjuni speċifiċi definiti fl-Artikolu ☒ 54(1) u ☒ (2) ☒ ta' l-imsemmi ☒ Regolament u bl-eċċezzjoni ta' l-inbid tal-mejda retsina, possibilmnt b'most ta' l-gheneb miżjud u/jew most ta' l-gheneb fl-istadju tal-fermentazzjoni;
-

↓ 1601/91 (adattat)

⇒ ġdid

- (ii) li magħha jkun ġie miżjud l-alkoħol kif imsemmi f'Artikolu 3(d), ☒ ta' dan ir-Regolament ☒;

¹¹ ĠU L 179, 14.7.1999, p. 1.

(iii) li tkun inghatat toghma bl-ghajjnuna ☒ ta' ☒:

- sustanzi naturali li jagħtu toghma u/jew preparazzjonijiet naturali li jagħtu toghma kif spjegat f'Artikolu 1(2)(b) (i) u (c) tad-Direttiva 88/388/KEE. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet aktar restrittivi tal-paragrafu 2 ☒ ta' dan l-Artikolu ☒, l-użu ta' sustanzi u preparazzjonijiet identiċi għal sustanzi u preparazzjonijiet naturali, kif spjegat f'Artikolu 1(2)(b)(ii) ta' dik id-Direttiva, jistgħu jkunu awtorizzati f'ċerti każijiet u taħt ċerti kondizzjonijiet ⇒ mill-Kummissjoni ⇐, skond il-proċedura stabbilita f'Artikolu 14

u/jew

↓ 1601/91

- ħwawar aromatiċi u/jew ħwawar oħra u/jew prodotti ta' l-ikel li jagħtu toghma,

↓ 1601/91 (adattat)

- (iv) li generalment il-hlewwa tagħha tkun giet mizjuda u, mingħajr preġudizzju għall-eċċezzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2 ☒ ta' dan l-Artikolu ☒, x'aktarx ikun inghata lewn permezz tal-karamella;
- (v) li għandha qawwa alkoħolika attwali minima skond il-volum ta' 14,5% vol jew aktar u qawwa alkoħolika massima attwali b'volum ta' anqas minn 22% vol u qawwa alkoħolika totali minima b'volum ta' 17,5% vol jew aktar; madankollu, għal dawk il-prodotti li, skond il-paragrafu 5 ☒ ta' dan l-Artikolu ☒, igibu d-deskrizzjoni «sec» jew «sec ħafna», il-qawwa alkoħolika totali minima skond il-volum għandha tiġi stabbilita għal 16% vol u 15% vol rispettivament.

↓ 2061/96 Art. 1(1)(ii) (adattat)

L-inbid u/jew most ta' l-gheneb bil-fermentazzjoni mwaqqfa biż-zieda ta' l-alkoħol, użati fil-preparazzjoni ta' inbid aromatizzat għandhom ikunu preżenti fil-prodott finali fi proporzjon ta' mhux inqas minn 75%. Minkejja l-Artikolu 5 ☒ ta' dan ir-Regolament ☒, il-qawwa alkoħolika minima u naturali skond il-volum tal-prodotti wżati għandha tkun dik stabbilita ☒ fl-Anness V punt (Ċ)(2) ☒ tar-Regolament (KE) Nru ☒ 1493/1999 ☒.

↓ 1601/91

Id-deskrizzjoni «inbid aromattizzat» tista' tinbidel b'«aperitif b'baži ta' nbid». L-użu tat-terminu «aperitif» f'din il-konnessjoni hija minghajn preġudizzju għall-użu tat-terminu biex jiġu definiti prodotti li ma jaqgħux taht dan ir-Regolament;

(b) xorb b'baži ta' inbid aromattizat għandu jfisser:

xarba:

↓ 2061/96 Art. 1(2) (adattat)

(i) miksuba minn wieħed jew aktar mill-inbejjed definiti fil-punti 11 sa 13 u 15 sa 18 ta' l-Anness 1 tar-Regolament (KE) Nru ~~1493/1999~~, inklużi l-inbejjed ta' kwalità magħmula f'reġjuni speċifikati u definiti fl-Artikolu ~~54(1)~~ u ~~(2)~~ ta' l-imsemmi ~~Regolament~~ u bl-eċċezzjoni ta' nbejjed magħmula biż-żieda ta' alkoħol u inbid tal-mejda tar-retsina, possibilmnt biż-żieda ta' most ta' l-gheneb u/jew most ta' l-gheneb iffermentat parzjalment;

↓ 1601/91 (adattat)

⇒ gdid

(ii) li tkun ingħatat toġhma permezz ~~ta'~~ ta' ~~ta'~~:

– sustanzi naturali li jagħtu toġhma u/jew preparazzjonijiet naturali li jagħtu toġhma u/jew sustanzi jew preparazzjonijiet identiċi għalihom kif definit f'Artikolu 1(2)(b) (i) u (ii) u (ċ) tad-Direttiva 88/388/KEE; l-użu ta' sustanzi artifiċjali kif definiti f'Artikolu 1(2)(b) (iii) ta' dik id-Direttiva jista' jkun awtorizzat f'ċerti każijiet u taht ċerti kondizzjonijiet ⇒ mill-Kummissjoni ⇐, ~~skond il-proċedura stabbilita f'Artikolu 14~~

u/jew

– hwawar aromatiċi u/jew hwawar oħrajn u/jew prodotti ta' l-ikel li jagħtu toġhma;

(iii) li l-hlewwa tagħha tkun x'aktarx giet miżjuda;

(iv) li magħha ma jkun gie miżjud ebda alkoħol, bla ħsara għall-eċċezzjonijiet imsemmija fid-definizzjoni tal-prodott mogħti f'dan ir-Regolament jew li dwarhom tkun ittiehdet decizjoni ⇒ mill-Kummissjoni ⇐, ~~skond il-proċedura stabbilita f'Artikolu 14~~

(v) li għandha qawwa alkoħolika attwali skond il-volum ta' 7% vol jew aktar u anqas minn 14,5% vol.

L-inbejjed użati fil-preparazzjoni ta' xarba aromatizzata b'bażi ta' nbid għandhom ikunu preżenti fil-prodott finali fi proporzjon ta' mhux anqas minn 50%. Mingħajr preġudizzju għal Artikolu 5 ~~(1)~~ ta' dan ir-Regolament ~~(1)~~, il-qawwa alkoħolika minima naturali skond il-volum tal-prodotti wżati għandha tkun dik stabbilita ~~(1)~~ fl-Anness V punt (Ċ)(2) ~~(1)~~ tar-Regolament (KE) Nru ~~(1)~~ 1493/1999 ~~(1)~~;

(ċ) cocktail aromatizzat magħmul minn prodott ta' l-inbid għandu jfisser xarba:

(i) miksuba minn inbid u/jew most ta' l-gheneb;

(ii) li ngħatat toġhma bl-ghajnuna ~~(1)~~ ta' ~~(1)~~:

- sustanzi naturali li jagħtu toġhma u/jew preparazzjonijiet identici għalihom kif definit f'Artikolu 1(2)(b) (i) ~~(1)~~ u ~~(1)~~ (ii) u (ċ) tad-Direttiva 88/388/KEE; l-użu ta' sustanzi artifiċjali kif spjegat f'Artikolu 1(2)(b) (iii) ta' dik id-Direttiva jista' jkun awtorizzat f'ċerti każijiet u taħt ċerti kondizzjonijiet ~~(1)~~ ⇒ mill-Kummissjoni ~~(1)~~. ~~skond il-proċedura stabbilita f'Artikolu 14~~

u/jew

- ħwawar aromatiċi u/jew ħwawar oħrajn u/jew prodotti ta' l-ikel li jagħtu t-toġhma,

(iii) li x'aktarx il-hlewwa tagħha tkun giet miżjuda u li x'aktarx ikunu ngħataw il-kulur;

(iv) li magħha ma jkun gie miżjud ebda alkoħol;

(v) li għandha qawwa alkoħolika attwali skond il-volum ta' inqas minn 7 % vol.

L-inbid u/jew most ta' l-gheneb użat fil-preparazzjoni ta' cocktail aromatizzat magħmul minn prodott ta' l-inbid għandu jkun preżenti fil-prodott finali fi proporzjon ta' mhux anqas minn 50%. Mingħajr preġudizzju għal Artikolu 5, il-qawwa alkoħolika naturali minima skond il-volum tal-prodotti wżati għandha tkun dik stabbilita ~~(1)~~ fl-Anness V punt (Ċ)(2) ~~(1)~~ tar-Regolament (KE) Nru ~~(1)~~ 1493/1999 ~~(1)~~.

⇒ Il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi ~~(1)~~ ~~skond il-proċedura stabbilita f'Artikolu 14~~ dwar deskrezzjonijiet speċifiċi skond il-proċedura stabbilita f'Artikolu 13 ~~(1)~~ (2) ta' dan ir-Regolament ~~(1)~~.

L-użu tat-terminu «cocktail» f'din il-konnessjoni huwa mingħajr preġudizzju għall-użu tiegħu sabiex jiġu definiti prodott li ma jaqgħux taħt dan ir-Regolament.

↓ gdid

Il-miżuri msemija f'punt a), l-ewwel paragrafu f'punt (iii), l-ewwel inċiż; f'punt (b), fl-ewwel paragrafu , punt (ii), l-ewwel inċiż; f'punt (b), l-ewwel paragrafu ta' punt (iv); f'punt (c), l-ewwel paragrafu f'punt (ii), l-ewwel inċiż; u fit-tielet paragrafu f'punt (c), biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemija fl-Artikolu 13(4) ta' dan ir-Regolament.

↓ 1601/91

2. Definizzjoni tad-diversi kategoriji ta' nbid aromattizzat li d-deskrizzjoni tiegħu tista' tissostitwixxi «inbid aromattizzat»:

(a) *Vermut:*

inbid aromattizzat li magħmul mill-inbid kif imsemmi fil-paragrafu 1(a), li t-togħma karatteristika tiegħu tkun miksuba mill-użu ta' sustanzi derivati approprijati, b'mod partikolari ta' l-ispeċi *Artemisia*, li jridu jintużaw dejjem; il-hlewwa ta' din ix-xarba tista' tiġi miżjuda biss permezz ta' zokkor ikkaramelizzat, sukrożju, most ta' l-għeneb, most ta' l-għeneb ikkonċentrat u rettifikat u most ta' l-għeneb konċentrat;

(b) *Inbid morr aromatizzat:*

inbid aromattizzat b'togħma karatteristika morra. Id-deskrizzjoni «inbid aromattizzat morr» għandha tkun segwita bl-isem tas-sustanza prinċipali li tagħti t-togħma morra, mingħajr preġudizzju għal Artikolu 8(3).

L-espressjonijiet li ġejjin, jew espressjonijiet ekwivalenti f'lingwi uffiċjali oħra tal-Komunitajiet, jistgħu jintużaw biex jissupplimentaw jew ibiddlu din id-deskrizzjoni:

- Inbid «Quinquina», fejn it-togħma prinċipali hija togħma naturali ta' kinina,
- «Vino morr», fejn it-togħma prinċipali hija togħma naturali ta' ġenzjana u x-xarba ġiet kkulurita b'sustanza tal-kulur awtorizzata safra jew ħamra; l-użu tal-kelma «morr» f'din il-konnessjoni għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-użu tiegħu biex jiġu definiti prodotti li ma' jaqgħux fl-ambitu ta' l-iskop ta' dan ir-Regolament,
- «Americano», meta t-togħma hija dovuta għall-presenza ta' sustanzi li jagħtu togħma naturali ġejjin mill-assenzju u l-ġenzjana u x-xarba tkun ġiet kulurita b'sustanza tal-kulur awtorizzata safra jew ħamra;

(ċ) *inbid aromattizzat b'baži ta' bajd:*

Inbid aromattizzat li miegħu jkunu ġew miżjuda l-isfar tal-bajd ta' kwalità tajba jew il-kuntratti minnu u li għandu kontenut ta' zokkor mogħti bħala zokkor invers jew aktar minn 200 gramm u kontenut ta' abjad tal-bajd minimu ta' 10 grammi kull litru ta' prodott lest.

It-terminu «cremovo» jista' jakkompanja it-terminu «inbid b'baži ta' bajd aromattizzat» meta l-inbid bħal dan jikkonsisti f'inbid Marsala fi proporzjon ta' mhux anqas minn 80%.

It-terminu «cremovo zabaione» jista' jakkompanja t-terminu «inbid b'baži ta' bajd aromattizzat» meta l-inbid bħal dan ikun jikkonsisti f'inbid Marsala fi proporzjon ta' mhux anqas minn 80% u jkollu kontenut ta' l-abjad tal-bajd ta' mhux anqas minn 60 gramma kull litru;

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1994,
Art. 29 u Anness I, p. 127

(d) *Väkevä viiniglögi/Starkvinsglögg:*

L-Inbid aromatizzat li kien ġie ippreparat minn inbid li hemm referenza għalih fil-paragrafu 1(a), li t-toghma karatteristika tiegħu hija akkwistata bl-użu ta' msiemer tal-qronfol u/jew kannella li għandhom dejjem ikunu wżati flimkien ma' hwawar oħra; dan ix-xorb jista' jiġi adolċit skond l-Artikolu 3(a).

↓ 1601/91 (adattat)

3. Definizjonijiet tad-diversi kategoriji ta' xorb aromatizzat b'baži ta' nbid li d-deskrizzjoni tiegħu tista' tissostitwixxi d-deskrizzjoni «xorb b'baži ta' nbid aromattizzat» fl-Istat Membru ta' produzzjoni, ☒ jew tista' ☒ tintuża biex jissupplimenta «xarba bbażata fuq inbid aromattizzat» fl-Istati Membri l-oħra:

↓ 3279/92 Art. 1(1)

(a) *Sangria:*

xarba miksuba mill-inbid:

- (i) aromatizzata biż-zieda ta' estratti jew essenzi tal-frott taċ-ċitru naturali;
- (ii) bil-meraq ta' dan il-frott jew mingħajr;
- (iii) possibbilment:
 - mizjuda bil-hwawar,

- biz-zokkor,
 - bil-CO₂;
- (iv) u li jkollu qawwa ta' alkoħol akkwistata skond il-volum ta' inqas minn 12% vol.

↓ 1601/91

Ix-xarba tista' tikkonsisti f'particelli solidi ta' polpa tal-frott taċ-ċitru jew qoxra u l-kulur tagħha irid jiġi esklussivament mill-materja prima wżata.

Id-deskrizzjoni «Sangria» trid tkun akkompanjata bil-kliem «magħmul...» segwiti bl-isem ta' l-Istat Membru ta' produzzjoni jew ta' reġjun aktar ristrett hlief meta l-prodott jkun magħmul fi Spanja jew fil-Portugal.

Id-deskrizzjoni «Sangria» tista' tissostitwixxi d-deskrizzjoni «xarba b'baži ta' nbid aromattizzat» meta x-xarba hija tkun magħmula fi Spanja jew fil-Portugal;

(b) *Clarea:*

xarba magħmula minn inbid abjad taħt l-istess kundizzjonijiet bħal f'(a).

Id-deskrizzjoni «Clarea» għandha tkun akkompanjata bil-kliem «magħmul...» segwiti bl-isem ta' l-Istat Membru ta' produzzjoni jew ta' reġjun aktar ristrett għajr meta l-prodott jkun magħmul Spanja.

Id-deskrizzjoni «Clarea» tista' tissostitwixxi d-deskrizzjoni «xarba b'baži ta' nbid aromatizzat» biss meta x-xarba tkun manifatturata Spanja;

(ċ) *Zurra:*

xarba magħmula biż-żieda ta' brandi jew xorb alkoħoliku mill-inbid kif spjegat fir-Regolament (KEE) Nru 1576/89¹² max-xorb spjegat f'(a) u (b), possibilment biż-żieda ta' biċċiet tal-frott. Il-qawwa alkoħolika attwali skond il-volum għandha tkun ta' 9% vol jew aktar u anqas minn 14 % vol;

(d) *Soda morra:*

xarba aromattizzata miksuba minn vino murr li l-kontenut tiegħu fil-prodott finali ma jridx ikun anqas minn 50% skond il-volum, b'CO₂ jew ilma bil-gass miżjud u possibilment l-istess sustanzi koloranti bħal vino murr. Il-qawwa alkoħolika attwali skond il-volum għandha tkun ta' 8% jew aktar u anqas minn 10,5% vol. L-użu tal-kelma «morr» f'dan il-kuntest għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-użu tagħha fid-definizzjoni ta' prodotti li ma jaqgħux fl-ambitu ta' dan ir-Regolament;

¹² ĠU L 160, 12.6.1989, p. 1.

↓ 3279/92 Art. 1(2)

(e) *Kalte Ente:*

xarba aromatizzata b'baži ta' inbid, miksuba bit-taħlita ta' inbid semi-spumanti jew inbid semi-spumanti bil-CO₂ miżjud ma' inbid spumanti jew inbid spumanti miżjud bil-CO₂, u biż-żieda ta' sustanzi jew estratt ta' lumi naturali. Il-prodott finali għandu jkun fih mhux anqas minn 25 % bil-volum ta' inbid spumanti jew inbid spumanti bis-CO₂ miżjud;

↓ 1601/91
→₁ 2061/96 Art. 1(4)(ii)

(f) *Gluehwein:*

→₁ xarba aromatizzata miksuba esklussivament minn inbid aħmar jew abjad, imħawwra l-aktar biċ-ċikwejra u/jew imsiemer tal-qronfol; mingħajr preġudizzju għall-kwantitajiet ta' ilma li jirriżultaw mill-Artikolu 3(a), iż-żieda ta' l-ilma hija projbita. ← Meta tkun saret minn inbid abjad, mad-deskrizzjoni tal-bejgħ «Gluehwein» għandu jkun hemm il-kliem «inbid abjad»;

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1994, Art. 29 u Anness I, p. 127
→₁ 2061/96 Art. 1(4)(iii)

(g) *Viiniglögi/Vinglög*

→₁ xarba aromatika miksuba esklussivament minn inbid aħmar jew abjad, imħawwra l-aktar biċ-ċikwejra u/jew bl-imsiemer tal-qronfol. ← Meta dan ikun ġie ippreparat minn inbid abjad, id-deskrizzjoni kummerċjali «Viiniglögi/Vinglög» għandha tkun issupplimentata bil-kliem «inbid abjad»;

↓ 1601/91

(h) *Maiwein:*

xarba aromattizzata magħmula minn inbid miżjud bi tal-ispeċi asperula odorata jew estratti minnhom sabiex tiġi żgurata togħma li fil-predominanza tagħha tkun ta' l-asperula odorata;

(i) *Maitrank:*

xarba aromattizzata magħmula minn inbid abjad xott li fih il-pjanti ta' l-asperula odorata ikunu ġew ikmaċerati jew li magħhom ikunu ġew miżjuda estratti ta' l-asperula odorata, b'żieda ta' laring u/jew frott ieħor, possibilment fil-forma ta' meraq, konċentrat jew estratti, b'massimu ta' 5% zokkor li jagħti l-hlewwa.

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-2005,
Art. 16 u Anness III, punt 2.2,
p. 234

(j) *Pelin:*

xarba aromatizzata bbażata fuq l-inbid prodotta minn inbid abjad jew aħmar, konċentrat ta' most ta' l-gheneb, ġulepp ta' l-gheneb (jew zokkor tal-pitravi) u traċċa speċifika ta' hxejjex, li għandha saħħa alkoħolika ta' mhux inqas minn 8.5% bil volum, kontenut ta' zokkor espress f'zokkor mibdul ta' 45-50 gramma kull litru, u aċidità totali ta' mhux inqas minn 3 grammi kull litru espressa f'aċidu tartariku.

↓ 1601/91 (adattat)
⇒ ġdid

Definizzjonijiet oħra għandhom jiġu adottati ⇒ mill-Kummissjoni. ⇐ ~~skond il-proċedura stabbilita f'Artikolu 14~~

⇒ Il-miżuri maħsuba biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 13 (4). ⇐

4. Definizzjoni tal-kategoriji ta' *cocktails* aromatizzati magħmula mill-prodotti ta' l-inbid li d-deskrizzjoni tagħhom tista' tissostitwixxi d-deskrizzjoni «cocktail aromatizzat magħmul mill-prodotti ta' l-inbid» fl-Istat tal-produzzjoni ☒ jew tista' ☒ tintuża biex tissupplementa «cocktail aromatizzat magħmul mill-prodotti ta' l-inbid» fl-Istati Membri l-oħra:

(a) «*Cocktail aromatizzat b'bażi ta' inbid*»:

Xarba aromatizzata li fiha:

- (i) il-proporzjon ta' most ta' l-gheneb ikkonċentrat ma jistax jaqbeż l-10% tal volum totali tal-prodott finali;
- (ii) il-kontenut ta' zokkor, mogħti bħala zokkor invers, huwa anqas minn 30 gramma kull litru;

(b) *Cocktail aromatizzat b'bażi ta' gheneb bi ftit gass:*

xarba:

- (i) magħmula esklussivament minn most ta' l-gheneb;
- (ii) il-qawwa alkoħolika attwali b'volum li huwa anqas minn 4% vol;
- (iii) li tikkonsisti f'karbonju diossidu miksub esklussivament mill-fermentazzjoni tal-prodotti wżati.

Għandhom jiġu adottati definizzjonijiet oħra ~~⇒ mill-Kummissjoni. ⇐ skond il-proċedura stabbilita f'Artikolu 14~~

~~⇒ Il-mizuri maħsuba biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 13 (4). ⇐~~

5. Id-deskrizzjonijiet msemmija fil-paragrafi 1(a) u (b), 2 u 3 jistgħu jinkludu wkoll id-dettalji li ġejjin, bil-kontenut ta' zokkor indikat fis-subparagrafu rispettiv mogħti bhala zokkor invers:

- (a) «sec ħafna»: fil-każ ta' prodotti b'kontenut ta' zokkor ta' anqas minn 30 gramma kull litru;
- (b) «sec»: fil-każ ta' prodotti b'kontenut ta' zokkor ta' anqas minn 50 gramma kull litru;
- (c) «ftit sec»: fil-każ ta' prodotti b'kontenut ta' zokkor ta' bejn il-50 u 90 gramma kull litru;
- (d) «ftit helu»: fil-każ ta' prodotti b'kontenut ta' zokkor ta' bejn 90 u 130 gramma kull litru;
- (e) «helu»: fil-każ ta' prodotti b'kontenut ta' zokkor ta' aktar minn 130 gramma kull litru.

It-termini «ftit helu» u «helu» jistgħu jkunu sostitwiti b'indikazzjoni tal-kontenut taz-zokkor, mogħtija fi grammi ta' zokkor invers għal kull litru.

6. Meta d-deskrizzjoni ta' bejgħ ta' xorb b'bażi ta' inbid aromattizzat tinkludi t-terminu «bil-gass», il-kwantità ta' nbid bil-gass użat ma tistax tkun anqas minn 95%.

7. Regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu għandhom jiġu adottati skond il-proċeduri stabbiliti f'Artikolu ~~⊗~~ 13(3) ~~⊗~~.

Artikolu 3

Definizzjonijiet sussidjarji

Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) «tingħata l-hlewwa» għandha tfisser:

l-użu ta' wieħed jew aktar mill-prodotti li ġejjin fil-preparazzjoni ta' xorb aromatizzat ~~⊗~~ jew ta' sustanzi oħrajn li għanhom l-istess effett ~~⊗~~:

- zokkor ftit abjad,

- zokkor abjad,
- zokkor abjad irfinat,
- destrożju,
- fruttożju,
- ġulepp tal-glukożju,
- zokkor likwidu,
- zokkor likwidu invers,
- ġulepp taz-zokkor invers,
- most ta' l-ġheneb rettifikat u konċentrat,
- most ta' l-ġheneb konċentrat,
- most ta' l-ġheneb frisk,
- zokkor maħruq ☒ jiġifieri il-prodott miksub esklussivament mit-tishin ikkontrollat tas-sukrożju mingħajr ebda bażi, aċidi minerali jew adittivi kimiċi oħra ☒,
- ġhasel,
- ġulepp tal-ħarrub;

(b) «tingħata toġhma» tfisser:

l-użu ta' wiehed jew aktar mis-sustanzi li jagħtu t-toġhma definiti f' Artikolu 1(2)(a) tad-Direttiva 88/388/KEE u/jew ħwawar aromatizzati u/jew ħwawar oħra u/jew prodotti ta' l-ikel li jagħtu toġhma fil-preparazzjoni ta' xorb aromatizzati ☒ fejn iż-żieda ta' sustanzi bħal dawn tagħti lill-prodott finali karratteristiċi organolettiċi minbarra dawk ta' l-inbid ☒.

(ċ) «jingħata l-kulur» tfisser:

l-użu ta' sustanza koloranti waħda jew aktar fil-preparazzjoni ta' nbejjed aromatizzati jew *cocktails* aromatizzati magħmula mill-inbid;

(d) «żieda ta' alkoħol» tfisser:

l-użu ta' wiehed jew aktar mill-prodotti li ġejjin ☒ li jikkonformaw mal-karatteristiċi stabbiliti mid-dispożizzjonijiet Komunitarji ☒ fil-preparazzjoni ta' nbejjed aromatizzati u, fejn ikun approprijat, xorb b'bażi ta' nbid aromatizzati:

- alkoħol etile li joriġina mill-vitikultura ☒ li jikkonforma mal-karatteristiċi stabbiliti fl-Anness I ☒,
- alkoħol ta' l-inbid jew alkoħol ta' l-ġheneb imqadded,

- alkoħol etile ta' oriġini agrikola li jikkonforma mal-karatteristiċi stabbiliti fl-Anness I ,
 - distillat ta' l-inbid jew distillat ta' l-ġheneb imqadded,
 - distillat ta' oriġini agrikola,
 - alkoħol mill-inbid jew alkoħol mill-karfa ta' l-ġheneb magħsur,
 - alkoħol ta' l-ġheneb imqadded;
- (e) «qawwa alkoħolika attwali skond il- volum» tfisser:
- in-numru ta' volumi ta' alkoħol pur f'20 °C li jkun jinsab f'100 volum tal-prodott bl-istess temperatura;
- (f) «qawwa alkoħolika potenzjali skond il-volum» tfisser:
- in-numru ta' volumi ta' alkoħol pur f'20 °C li jinħalqu mill-fermentazzjoni totali taz-zokkor li jinsab f'100 volum tal-prodott fl-istess temperatura;
- (g) «qawwa alkoħolika totali skond il-volum» tfisser:
- it-total tal-qawwa attwali u dik potenzjali skond il-volum;
- (h) «qawwa alkoħolika naturali skond il-volum» tfisser:
- il-qawwa alkoħolika totali skond il-volum tal-prodott qabel kull arrikkament.

Artikolu 4

1. Għax-xarbiet aromatizzati imsemmija f' dan ir-Regolament il-lista ta' ikel awtorizzati żjidiet, id-direzzjonijiet għall-użu tagħhom u l-prodotti kkonċernati ser ikunu determinati skond il-proċedura mnizzla f' Direttiva tal-Kunsill 89/107/KEE¹³.
2. Għall-preparazzjoni ta' xorb aromatizzati , iż-żieda ta' ilma, possibilmnt iddistillat jew demineralizzat, għandha tkun awtorizzata sakemm il-kwalità ta' l-ilma tkun konformi mad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skond id-Direttivi [80/777/KEE] u 98/83/KE u l-ilma miżjud ma jbidilx in-natura tax-xarba.
3. L-alkoħol *etile* wżat biex jiddilwa u jdewweb is-sustanzi koloranti, is-sustanzi li jagħtu toġhma jew kull addittivi awtorizzati oħra wżati fil-preparazzjoni ta' xorb aromatizzati jridu jkunu ta' oriġini agrikola u jridu jintużaw fid-doża li hija strettament neċessarja biex jiġu dilwiti jew imdewba s-sustanzi koloranti, is-sustanzi li jagħtu toġhma jew kull addittivi oħra awtorizzati.
4. Għandhom jiġu adottati regoli dettaljati, inklużi l-metodi li għandhom jintużaw għall-analizi tal-prodotti li jaqgħu taħt dan ir-Regolament, skond il-proċedura stabbilita f' Artikolu 13 (2) .

¹³ ĠU L 40, 11.2.1989, p. 27.

Artikolu 5

1. Il-proċessi u l-prattiċi enologiċi stabbiliti skond ir-Regolament (KE) Nru 1493/1999 għandhom japplikaw għall-inbejjed u l-most li huma inklużi fil-komposizzjoni xorb aromatizzati.

2. Il-proċessi għall-prodotti li jkunu qegħdin jiġu mhejjija sabiex jinkisbu wieħed mill-prodotti finali msemmija f'dan ir-Regolament għandhom jiġu stabbiliti mill-Kummissjoni. ~~skond il-proċedura stabbilita f'Artikolu 14.~~

⇒ Il-mizuri maħsuba biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 13 (4).

Artikolu 6

1. L-użu tad-deskrizzjonijiet msemmija f'Artikolu 2 u f'dan l-Artikolu għandhom ikunu ristretti għax-xorb msemmi fihom, waqt li jitqiesu r-rekwiżiti stabbiliti f'Artikolu 2 u 4. Dawn id-deskrizzjonijiet għandhom jintużaw sabiex jiġi deskritt l-imsemmi xorb fil-Komunità.

Ix-xorb li ma jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti għax-xorb definit f'Artikolu 2 ma jistax iġib d-deskrizzjonijiet assenjati għal-dawn ta' l-aħħar fl-imsemmi Artikolu.

2. Id-deskrizzjonijiet ġeografiċi elenkati f'Anness II jistgħu jissostitwixxu d-deskrizzjonijiet msemmija fil-paragrafu 1 jew iżidu magħhom, b'mod li jiffurmaw deskizzjonijiet imżewwqa.

Dawn id-deskrizzjonijiet ġeografiċi għandhom ikunu riżervati għal xorb li matul l-istadju tal-produzzjoni ikunu akkwistaw il-karattru u l-kwalitajiet definittivi tagħhom fiż-żona ġeografika indikata, sakemm il-konsumatur ma jiġix mqarraq fir-rigward tal-materja prima wżata.

3. Id-deskrizzjonijiet ta' bejgħ imsemmija fil-paragrafu 1 ma jistgħux jiġu mizjuda bl-attribuzzjonijiet ġeografiċi awtorizzati għall-prodotti ta' l-inbid.

4. L-Istati Membri jistgħu japplikaw regoli nazzjonali speċifiċi dwar il-produzzjoni, il-moviment ġewwa Stat Membru, id-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni tax-xorb imsemmi f'Anness II fabbrikat fit-territorji tagħhom, kemm-il darba dawn ir-regoli jkunu kumpattibbli mal-liġi Komunitarja.

Artikolu 7

1. Id-deskrizzjoni tal-bejgħ ta' xorb aromattizzat li jikkonsisti fi prodotti ta' l-inbid u sustanzi li jagħtu togħma b'qawwa alkoħolika minima skond il-volum ta' 1,2 % vol li ma jkunx konformi ma' dan ir-Regolament m'għandu jinkludi ebda referenza għal prodotti tas-settur ta' l-inbid.

2. Xorb aromatizzat li ma jkunx konformi ma' dan ir-Regolament ma jistax jiġi preżentat għall-bejgħ għall-konsum tal-bniedem b'tali mod li jiġu assoċjati kliem jew frażijiet «bħal xorta», «tip», «stil», «għamla», «togħma» jew kull indikazzjoni oħra simili ma' xi waħda mid-deskrizzjonijiet imsemmija f'dan ir-Regolament.

3. Sa mhux aktar tard mis-17 ta' Diċembru 1991 , il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Kunsill proposta approprijata dwar ix-xorb aromattizzat li jkun fih prodotti tas-settur ta' l-inbid, li jsir permezz taż-żieda ta' l-alkoħol u li ma jaqax taħt dan ir-Regolament.

L-użu tal-kliem użat biex jiddeskrivi xorb magħruf bħala «wine cooler» għandu jkun awtorizzat għal xorb bħal dan sakemm il-Kunsill ikun ħa decizjoni dwar il-proposta hawn fuq imsemmija.

Artikolu 8

1. Minbarra li jridu jikkonformaw mar-regoli nazzjonali adottati skond id-Direttiva 2000/13/KE , it-tikkettjar, il-preżentazzjoni u r-reklamar tax-xorb aromatizzat imsemmi f'Artikolu 2 għandu jikkonforma ma' dan l-Artikolu.

2. Id-deskrizzjoni tal-bejgħ tax-xorb aromatizzat imsemmij f'Artikolu 2 għandha tkun waħda mid-deskrizzjonijiet li għandhom jintużaw esklussivament għal prodotti bħal dawn taħt Artikolu 6.

3. Id-deskrizzjonijiet imsemmija f'Artikolu 2 jistgħu jiġu miżjuda b'referenza għas-sustanza prinċipali li tagħti togħma wżata.

4. Meta l-alkoħol użat fil-manifaturra tax-xorb aromatizzat li jaqa' taħt dan ir-Regolament jkun joriġina minn materja prima waħda biss (per eżempju, alkoħol ta' l-inbid biss, alkoħol tal-molassi jew alkoħol tal-qamħa), ix-xorta ta' alkoħol tista tiġi indikata fuq it-tikketta.

Jekk l-alkoħol jkun joriġina minn iktar minn materja prima waħda, ebda indikazzjoni speċjali marbuta max-xorta ta' alkoħol m'għandha tidher fuq it-tikketta.

L-alkoħol etile wżat fil-preparazzjoni ta' xorb li jaqa' taħt dan ir-Regolament sabiex jiġu dilwiti jew imdewwba s-sustanzi koloranti, is-sustanzi li jagħtu togħma jew kull addittivi awtorizzati oħra m'għandux jitqies bħala ingredjent.

↓ 3279/92 Art. 1(3) (adattat)

5. ☒ Ix-xorb aromatizzat ☒ fil-fliexken imsemmi f'dan ir-Regolament ma jistax jiġi mażzun bil-għan li jinbiegħ jew jitpoġġa fuq is-suq f'reċipjenti b'mekkanizmi ta' għeluq mgħottija b'kapsuli jew fojl b'bażi ta' ċomb. Madanakollu, il-bejgħ ta' ☒ xorb aromatizzat ☒ fil-fliexken li qabel ☒ l-1 ta' Jannar 1993 ☒ kellhom kapsuli bħal dawn jew fojl għandu jithalla jsir sakemm jispicċaw il-ħażniet.

↓ 1601/91 (adattat)

⇒ gdid

6. Id-deskrizzjonijiet ġeografiċi msemmija f'Anness II ma jistgħux jinqalbu f'lingwa oħra.

7. Id-dettalji msemmija f'dan ir-Regolament għandhom jingħataw f'lingwa uffiċjali waħda jew iżjed tal-Komunità b'tali mod illi l-konsumatur aħhari jkun jista' jifhem kull parti, hliet jekk ix-xerrejja jingħataw dan it-tagħrif permezz ta' mezzi oħra.

8. Fil-każ ta' xorb li jorigina minn pajjiżi terzi, l-użu ta' lingwa uffiċjali tal-pajjiż terz fejn sar il-prodott għandu jkun awtorizzat jekk id-dettalji msemmija f'dan ir-Regolament jingħataw ukoll f'lingwa uffiċjali tal-Komunità b'tali mod illi l-konsumatur aħhari jkun jista' jifhem malajr kull parti.

9. Mingħajr preġudizzju għal Artikolu 12, fil-każ ta' xorb li jorigina mill-Komunità u li huwa maħsub għall-esportazzjoni, id-dettalji msemmija f'dan ir-Regolament jistgħu jiġu repetuti f'lingwa oħra; dan ma japplikax għad-deskrizzjonijiet msemmija fil-paragrafu 6.

10. Fil-każ tax-xorb imsemmi f'Artikolu 2, dan li ġej jista' jiġi stabbilit ⇒ mill-Kummissjoni ⇐ ~~skond il-proċedura stabbilita f'Artikolu 14.~~

(a) id-dispożizzjonijiet speċjali li jirregolaw l-użu tat-termini li jirreferu għal ċerti karatteristiċi tal-prodott, bħall-istorja tiegħu jew il-metodu kif dan ikun sar;

(b) ir-regoli li jirregolaw l-ittikettjar ta' ☒ xorb aromatizzat ☒ f'kontenituri li m'humix maħsuba għall-konsumatur aħhari.

↓ gdid

Il-mizuri maħsuba biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 13 (4).

Artikolu 9

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jagħmlu ċert li d-dispożizzjonijiet Komunitarji li għandhom x'jaqsmu ma x-xorb aromatizzat jiġu mharsa. Huma għandhom jaħtru aġenzija waħda jew iżjed sabiex jissorveljaw il-konformità ma' dawn id-dispożizzjonijiet.

Fil-każ tax-xorb elenkat f'Anness II, tista' tittieħed deċiżjoni skond il-proċedura stabbilita f'Artikolu 13 (2) illi din is-sorveljanza u l-protezzjoni titwettaq, għall-iskopijiet ta' moviment fil-Komunità, permezz ta' dokumenti kummerċjali vverifikati permezz ta' l-amministrazzjoni u ż-żamma ta' registri approprijati.

2. Fir-rigward tax-xorb elenkat f'Anness II li jiġi esportat, tista' tiġi stabbilita sistema ta' dokumenti ta' awtentikazzjoni sabiex jiġu eliminati prassi qarrieqa u falsifikazzjonijiet skond il-proċedura stabbilita f'Artikolu 13 (2) .

Jekk is-sistema msemmija fl-ewwel subparagrafu ma tiġix introdotta, l-Istati Membri għandhom jimplementaw is-sistemi ta' awtentikazzjoni tagħhom, sakemm dawn ikunu konformi mar-regoli Komunitarji.

3. Il-Kunsill, waqt li jaġixxi b'magġoranza kkwalifikata fuq proposta mill-Kummissjoni, għandu jadotta il-miżuri meħtieġa għall-applikazzjoni uniformi tad-dispożizzjonijiet Komunitarji fis-settur , tax-xorb aromatizzat , b'mod partikolari fir-rigward ta' kontrolli u relazzjonijiet bejn il-korpi kompetenti ta' l-Istati Membri.

4. L-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jikkomunikaw lil xulxin l-informazzjoni meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament. Għandhom jiġu adottati regoli dettaljati dwar il-komunikazzjoni u t-tixrid ta' din l-informazzjoni skond il-proċedura stabbilita f'Artikolu 13 (2) .

Artikolu 10

Sabiex ikun jista' jiġi preżentat għall-bejgħ għall-konsum tal-bniedem, ix-xorb importat li huwa definit minn dan ir-Regolament u li jġib attribuzzjoni ġeografika jista', bla ħsara għall-arrangamenti reċiproċi, jikkwalifika għas-sorveljanza u l-protezzjoni msemmija fit-tieni subparagrafu ta' Artikolu 9(1).

L-ewwel subparagrafu għandu jiġi implimentat permezz ta' diversi ftehim negozjati u konkluzi mal-pajjiżi terzi nvoluti skond il-proċedura stabbilita f'Artikolu 133 tat-Trattat.

Ir-regoli ta' implimentazzjoni u l-lista ta' prodotti msemmija fl-ewwel subparagrafu għandhom jiġu adottati skond il-proċedura stabbilita f'Artikolu 13(3).

Artikolu 11

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw il-mizuri kollha meħtieġa sabiex il-persuni interessati jkunu jistgħu jwaqqfu, skond il-kondizzjonijiet stabbiliti f'Artikoli 23 u 24 tal-Ftehim dwar Aspetti li għandhom x'jaqsmu mal-Kummerċ tad-Drittijiet tal-Proprietà Intellettuali¹⁴ , l-użu ġewwa l-Komunità ta' deskrizzjoni ġeografika li tidentifika prodotti li jaqgħu taħt dan ir-Regolament għal prodotti li ma joriġinawx fil-post li għalih issir referenza fl-isem ġeografiku in kwestjoni, inklużi każijiet meta l-oriġini attwali tkun indikata jew metad-deskrizzjoni ġeografika tingħata fi traduzzjoni jew tkun akkumpanjata b'espressjonijiet bħal «xorta», «tip», «stil», «imitazzjoni» jew ohrajn.

Għall-iskopijiet ta' dan l-Artikolu, «deskrizzjoni ġeografika» għandha tfisser kull indikazzjoni li tidentifika prodott bħala li joriġina fit-territorju ta' pajjiż terz li huwa membru ta' l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ, jew f'regjun jew lokalità ta' dak it-territorju, meta xi karatteristika speċjali tal-kwalità, tar-reputazzjoni jew xi karatteristika speċifika oħra ta' dan il-prodott jistgħu essenzjalment jiġu attribwiti għal dan l-oriġini ġeografiku.

2. Il-paragrafu 1 għandu japplika minkejja Artikolu 11 u d-dispożizzjonijiet l-oħra tal-leġislazzjoni Komunitarja li jstabbilixxu regoli dwar id-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni tal-prodotti li jaqgħu taħt dan ir-Regolament.

3. Fejn ikun meħtieġ, għandhom jiġu adottati regoli dettaljati sabiex jiġi applikat dan l-Artikolu, b'mod konformi mal-proċedura stabbilita f'Artikolu 13(3) .

Artikolu 12

Minbarra fil-każ ta' eċċezzjonijiet li għandhom jiġu deċiżi mill-Kummissjoni ~~skond il-proċedura stabbilita f'Artikolu 14~~, ix-xorb aromatizzati maħsub għall-esportazzjoni għandu jkun konformi mad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

⇒ Il-mizuri maħsuba biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 13 (4).

¹⁴ ĠU L 336, 23.12.1994, p. 219.

↓ 1882/2003 Art. 2 u Anness II
pt. 6 (adattat)

Artikolu 13

1. ☒ Il-Kummissjoni għandha tkun meghjuna minn ☒ Kumitat ta' l-Implementazzjoni tax-Xorb referut f'dan ir-Regolament, minn hawn 'il quddiem referut bħala «il-Kumitat».

~~2. Ir-Regolament (KEE) Nru 1601/91 hu mħassar.~~

2. Meta ssir referenza għal dan ☒ il-paragrafu ☒, l-Artikoli 4 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandhom ikunu applikabbli, wara li jkunu meqjusa d-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

Il-perjodu li hemm provvediment dwaru fl-Artikolu 4 (3) tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu ta' xahar wiehed.

↓ 1882/2003 Art. 3 u Anness III,
pt. 23 (adattat)

3. Meta ssir referenza għal dan ☒ il-paragrafu ☒, l-Artikoli 5 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandhom ikunu applikabbli, wara li jkunu meqjusa d-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

Il-perijodu ta' zmien stabbilit fl-Artikolu 5(6) tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu jkun ta' tliet xhur.

↓ gdid

4. Fil-każ li ssir referenza għal dan il-paragrafu l-Artikoli 5a(1) sa (4), u l-Artikolu 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandhom japplikaw, wara li jkunu meqjusa d-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

↓ 1601/91 (adattat)

☒ 5. ☒ Il-kumitat jista' jikkonsidra kull mistoqsija oħra mibgħuta lill-mill-president tiegħu, jew fuq l-inizzjattiva tiegħu stess jew fuq talba tar-rappreżentant ta' Stat Membru.

☒ Artikolu 14 ☒

☒ Ix-xorb aromatizzat li jkun laħaq sar u gie ttikkettjat qabel is-17 ta' Diċembru jista' jinbiegħ sakemm jispiċċaw il-ħażniet. ☒



Artikolu 15

Referenzi għar-Regolament li gie mhassar għandhom jinftehemu bħala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness IV.

↓ 1601/91 (adattat)

Artikolu 16

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali* ta' l-Unjoni Ewropea .

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, [...]

Għall-Parlament Ewropew
Il-President
[...]

Għall-Kunsill
Il-President
[...]

ANNEX I

Karatteristiċi ta' alkohol etile kif imsemmija f'Artikolu 3(d)

1.	Karateristiċi organolettiċi:	Ebda toġhma ma nstabet minbarra dik tal-materja prima
2.	Qawwa alkoħolika minima skond il-volum:	96,0% vol
3.	Livell massimu ta' fdalijiet	
	– Aċidità totali mogħtija fi g ta' aċtu aċetiku għal kull hl ta' alkohol ta' 100% vol:	1,5
	– Esteri mogħtija fi g ta' etile aċetat għal kull hl ta' alkohol ta' 100% vol:	1,3
	– Aledhydes mogħtija fi g ta' acetaldehyde għal kull hl ta' alkohol 100% vol:	0,5
	– Alkoħol oġhla mogħtija fi g ta' metil-2 propanol-1 għal kull hl ta' alkohol ta' 100% vol:	0,5
	– Methanol mogħti fi g għal kull hl ta' alkohol ta' 100%- vol:	50
	– Estratt niexef mogħti fi g għal kull hl ta' alkohol ta' 100% vol:	1,5
	– Bażi volatili li jkun fihom in-nitroġenu mogħtija fi g ta' nitroġenu għal kull hl ta' alkohol ta' 100% vol:	0,1
	– Furfural:	Ma jistax jinstab

L-ANNESS II

Xorb aromattizzat ibbażati fuq prodotti ta' l-inbid

deskrizzjonijiet ġeografici

msemmija f'Artikolu 6(2)

Nuernberger Glühwein

↓ 2061/96 Art. 1(7)

Thüringer Glühwein

↓ 1601/91

Vermouth de Chambéry

Vermouth di Torino



ANNEX III

Regolament imhassar flimkien ma' lista ta' l-emendi suċċessivi tieghu

Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1601/91
(ĠU L 149, 14.6.1991, p. 1)

Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3279/92
(ĠU L 327, 13.11.1992, p. 1)

Anness I, punt V.B.VII.8, Att ta' Adeżjoni 1994
(ĠU L 241, 29.8.1994, p. 125)

Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) L-Artikolu 1(2) biss
Nru 3378/94
(ĠU L 366, 31.12.1994, p. 1)

Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE)
Nru 2061/96
(ĠU L 277, 30.10.1996, p. 1)

Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) L-Anness II punt 6
Nru 1882/2003 u l-Anness III punt 23
(ĠU L 284, 31.10.2003, p. 1)

Anness III, punt 2.2, Att ta' Adeżjoni 2005
(ĠU L 157, 21.6.2005, p. 234)

ANNEX IV

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Regolament (KEE) Nru 1601/91	Dan ir-Regolament
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2(1) kliem ta' introduzzjoni	Artikolu 2(1) kliem ta' introduzzjoni
Artikolu 2(1)(a), kliem ta' introduzzjoni	Artikolu 2(1)(a) kliem ta' introduzzjoni
Artikolu 2(1)(a) l-ewwel inciz	Artikolu 2(1)(a)(i)
Artikolu 2(1)(a) it-tieni inciz	Artikolu 2(1)(a)(ii)
Artikolu 2(1)(a) it-tielet inciz	Artikolu 2(1)(a)(iii)
Artikolu 2(1)(a) ir-raba' inciz	Artikolu 2(1)(a)(iv)
Artikolu 2(1)(a) il-hames inciz	Artikolu 2(1)(a)(v)
Artikolu 2(1)(a) sentenzi ta' l-ahhar	Artikolu 2(1)(a) sentenzi ta' l-ahhar
Artikolu 2(1)(b) kliem ta' introduzzjoni	Artikolu 2(1)(b) kliem ta' introduzzjoni
Artikolu 2(1)(b) l-ewwel inciz	Artikolu 2(1)(b)(i)
Artikolu 2(1)(b) it-tieni inciz	Artikolu 2(1)(b)(ii)
Artikolu 2(1)(b) it-tielet inciz	Artikolu 2(1)(b)(iii)
Artikolu 2(1)(b) ir-raba' inciz	Artikolu 2 (1)(b)(iv)
Artikolu 2(1)(b) il-hames inciz	Artikolu 2(1)(b)(v)
Artikolu 2(1)(b) sentenzi ta' l-ahhar	Artikolu 2(1)(b) sentenzi ta' l-ahhar
Artikolu 2(1)(c) kliem ta' introduzzjoni	Artikolu 2(1)(c) kliem ta' introduzzjoni
Artikolu 2(1)(c) l-ewwel inciz	Artikolu 2(1)(c)(i)
Artikolu 2(1)(c) it-tieni inciz	Artikolu 2(1)(c)(ii)
Artikolu 2(1)(c) it-tielet inciz	Artikolu 2(1)(c)(iii)
Artikolu 2(1)(c) ir-raba' inciz	Artikolu 2(1)(c)(iv)
Artikolu 2(1)(c) il-hames inciz	Artikolu 2(1)(c)(v)
Artikolu 2(1)(c) sentenzi ta' l-ahhar	Artikolu 2(1)(c) sentenzi ta' l-ahhar

Artikolu 2(2)	Artikolu 2(2)
Artikolu 2(3) kliem ta' introduzzjoni	Artikolu 2(3) l-ewwel subparagrafu, kliem ta' introduzzjoni
Artikolu 2(3)(a) kliem ta' introduzzjoni	Artikolu 2(3) l-ewwel subparagrafu, punt (a), kliem ta' introduzzjoni
Artikolu 2(3)(a) l-ewwel inċiż	Artikolu 2(3) l-ewwel subparagrafu, punt (a)(i)
Artikolu 2(3)(a) it-tieni inċiż	Artikolu 2(3) l-ewwel subparagrafu, punt (a)(ii)
Artikolu 2(3)(a) it-tielet inċiż	Artikolu 2(3) l-ewwel subparagrafu, punt (a)(iii)
Artikolu 2(3)(a) ir-raba' inċiż	Artikolu 2(3) l-ewwel subparagrafu, punt (a)(iv)
Artikolu 2(3)(a) sentenzi ta' l-aħħar	Artikolu 2(3) l-ewwel subparagrafu, (a) sentenzi ta' l-aħħar
Artikolu 2(3)(b) sa (f)	Artikolu 2(3) l-ewwel subparagrafu, (b) sa (f)
Artikolu 2(3)(f)(a)	Artikolu 2(3) l-ewwel subparagrafu, (g)
Artikolu 2(3)(g)	Artikolu 2(3) l-ewwel subparagrafu, (h)
Artikolu 2(3)(h)	Artikolu 2(3) l-ewwel subparagrafu, (i)
Artikolu 2(3)(i)	Artikolu 2(3) l-ewwel subparagrafu (j)
Artikolu 2(3)(j)	Artikolu 2(3), it-tieni u t-tielet subparagrafu
Artikolu 2(4) kliem ta' introduzzjoni	Artikolu 2(4) l-ewwel subparagrafu, kliem ta' introduzzjoni
Artikolu 2(4)(a) kliem ta' introduzzjoni	Artikolu 2(4) l-ewwel subparagrafu, (a), kliem ta' introduzzjoni
Artikolu 2(4)(a) l-ewwel inċiż	Artikolu 2(4) l-ewwel subparagrafu, punt (a)(i)
Artikolu 2(4)(a) it-tieni inċiż	Artikolu 2(4) l-ewwel subparagrafu, punt (a) (ii)

Artikolu 2(4)(b) kliem ta' introduzzjoni	Artikolu 2(4), l-ewwel subparagrafu, punt (b) kliem ta' introduzzjoni
Artikolu 2(4)(b) l-ewwel inciz	Artikolu 2(4) l-ewwel subparagrafu, punt (b)(i)
Artikolu 2(4)(b) it-tieni inciz	Artikolu 2(4) l-ewwel subparagrafu, punt (b)(ii)
Artikolu 2(4)(b) it-tielet inciz	Artikolu 2(4) l-ewwel subparagrafu, punt (b)(iii)
Artikolu 2(4)(c)	Artikolu 2(4) it-tieni u t-tielet subparagrafu
Artikolu 2(5), (6) u (7)	Artikolu 2(5), (6) u (7)
Artikolu 3, 4 u 5	Artikolu 3, 4 u 5
Artikolu 6(1)	Artikolu 6(1)
Artikolu 6(2)(a)	Artikolu 6(2) l-ewwel subparagrafu
Artikolu 6(2)(b)	Artikolu 6(2) it-tieni subparagrafu
Artikolu 6(3) u (4)	Artikolu 6(3) u (4)
Artikolu 7	Artikolu 7
Artikolu 8(1) sa (4)	Artikolu 8(1) sa (4)
Artikolu 8(4)(a)	Artikolu 8(5)
Artikolu 8(5)	Artikolu 8(6)
Artikolu 8(6)	Artikolu 8(7)
Artikolu 8(7)	Artikolu 8(8)
Artikolu 8(8)	Artikolu 8(9)
Artikolu 8(9)	Artikolu 8(10)
Artikolu 9	Artikolu 9
Artikolu 10	Artikolu 10
Artikolu 10(a)	Artikolu 11
Artikolu 11	Artikolu 12

Artikolu 12(1)	Artikolu 13(1)
Artikolu 12(2)	—
Artikolu 13	Artikolu 13(2)
Artikolu 14	Artikolu 13(3)
—	Artikolu 13(4)
Artikolu 15	Artikolu 13(5)
Artikolu 16	—
—	Artikolu 15
Artikolu 17 l-ewwel paragrafu	Artikolu 16
Artikolu 17 it-tieni paragrafu l-ewwel sentenza	—
Artikolu 17 it-tieni paragrafu it-tieni sentenza	Artikolu 14
Anness I	Anness I
Anness II	Anness II
—	Anness III
—	Anness IV